

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 031 - Harry stinks

Focus: clothes shopping, vocabulary for expressing taste

Grammar: dative verbs, personal pronouns in the dative

There's only one way for Harry to meet with Helen. He must go to her TV station in Cologne. But the doorman won't let him in and Harry learns that clothes really do make the man.

AT THE COLOGNE RAILWAY STATION / AT THE CATHEDRAL

NARRATOR:

Harry has found out that Helen, the television weather forecaster, is stuck in the same time warp as he is. He has got up at an unearthly hour of the morning to travel to Helen's television station in Cologne.

HARRY:

I wonder where Helen's TV station is - Köln TV. Entschuldigung?

PASSER-BY:

Kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Eine Frage!

PASSER-BY:

Ja bitte?

HARRY:

Wo ist Köln TV?

PASSER-BY:

Köln TV? Ja, das ist nicht weit von hier. Vielleicht fünf Minuten zu Fuß.

HARRY:

Wie bitte?

PASSER-BY:

Fünf Minuten zu Fuß.

HARRY:

Fünf Minuten zu Fuß. Five minutes walking distance - that really isn't far.

PASSER-BY:

Ne, ist nicht weit!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Wie komme ich zu Köln TV?

HARRY:

Gehen Sie einfach rechts am Dom vorbei. Dort sehen Sie es schon.

HARRY:

Am Dom vorbei?

NARRATOR:

He means, along the side of the famous cathedral.

PASSER-BY:

Ach, Sie kennen den Kölner Dom nicht? Der Dom ist doch das Wahrzeichen unserer Stadt.

HARRY:

Okay!

PASSER-BY: (DIALECT)

Ja, der Kölner Dom, der ist über 750 Jahre alt. Da müssen Sie unbedingt rein. Ja, den müssen Sie besichtigen, den müssen Sie angucken. Der ist ganz toll!

HARRY:

Danke.

PASSER-BY:

Ja, gerne.

HARRY:

I'll visit the cathedral later. Später, versprochen! Promise.

PASSER-BY:

Tschüss!

HARRY:

Tschüss! As soon as I've left the time warp. But first I'm going to the TV station to find Helen.

AT THE RECEPTION OF KÖLN TV

HARRY:

Guten Tag, hallo!

DOORMAN:

Halt! Ich kann Sie nicht hereinlassen.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Warum nicht? Ich will Helen sprechen. Helen Meister. Die Meteorologin! She works here at Köln TV.

DOORMAN:

Ich weiß, ich weiß, ich weiß. Ich kenne Helen.

HARRY:

Gut, wo ist sie?

DOORMAN:

Sie können Helen nicht sprechen. Sie sind schmutzig und stinken.

HARRY:

I stink. He's crazy. I had a shower this morning. Like I do every morning.

NARRATOR:

Oh Harry, I don't want to be offensive, but the doorman is right. Perhaps time is standing still for you, but it isn't for your shirt and trousers.

HARRY:

Oh, well maybe, but then I'll just buy myself something else to wear. Wo ist das Kaufhaus?

DOORMAN:

Gleich hier um die Ecke.

HARRY:

Danke!

DOORMAN:

Meine Güte, Leute gibt es ...

IN THE STORE

HARRY:

Wow, this is a big store. And all the signs are in German. I'll never find my way around. What's the word for shirt?

NARRATOR:

das Hemd. Just take it easy. Da kommt eine Verkäuferin.

SHOP ASSISTANT:

Guten Tag! Kann ich Ihnen helfen?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Ah yes, I need a shirt. Ich brauche ein Hemd.

SHOP ASSISTANT:

Ja, das sehe ich.

NARRATOR:

You don't just need a shirt, my good fellow.

SHOP ASSISTANT:

Na kommen Sie mal mit!

NARRATOR:

You need a jacket, a pair of trousers, *eine Jacke, eine Hose*, underwear and socks ...

HARRY:

Hey, that's personal.

NARRATOR:

... *Unterwäsche und Socken*.

HARRY:

Hang on a bit. One at a time.

SHOP ASSISTANT:

Hier. Wie gefällt Ihnen dieses Hemd?

HARRY:

Oh, sehr gut. Ich nehme es.

SHOP ASSISTANT:

Welche Größe tragen Sie? XL?

HARRY:

Extra large? Are you crazy? Ich trage Größe M – Medium! I think.

SHOP ASSISTANT:

Alles klar!

HARRY:

Siehst du? This is going very smoothly.

SHOP ASSISTANT:

Brauchen Sie sonst noch etwas?

HARRY:

Ja, eine Hose bitte.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

SHOP ASSISTANT:

Kommen Sie mal mit. Probieren Sie mal diese Hose hier an.

NARRATOR:

Those trousers suit you. Die Hose steht dir gut. Really!

SHOP ASSISTANT:

Nein, warten Sie. Die Hose passt nicht, die ist zu lang.

NARRATOR:

Perhaps the trousers are a bit too long.

HARRY:

That's totally irrelevant. I can turn them up. The main thing is that I have a clean pair.

SHOP ASSISTANT:

Nehmen Sie lieber diese Hose. Die passt Ihnen genau.

HARRY:

Die Hose ist auch okay.

SHOP ASSISTANT:

Gefällt Ihnen die Hose nicht?

HARRY:

Doch, doch, doch, die Hose gefällt mich.

NARRATOR:

Harry, *die Hose gefällt* whom? Me, *mir* - dative. *Die Hose gefällt ihr*, her.

HARRY:

Ich danke whom? *dir* - dative!

NARRATOR:

Don't thank me, thank the shop assistant, using the polite form: *Ich danke Ihnen*.

SHOP ASSISTANT:

Kann ich Ihnen sonst noch irgendwie helfen?

HARRY:

Nein, ich danke Ihnen.

SHOP ASSISTANT:

Bitte sehr. Auf Wiedersehen.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

I'll get the other stuff on my own. That'll be twice as fast.

AT KÖLN TV / IN THE WEATHER STUDIO

NARRATOR:

The doorman was really friendly this time. He just let you through.

HARRY:

That's the least I expect. I've invested over three hundred Euros on clothes, and I smell like a perfumed dachshund.

NARRATOR:

It's true: Clothes make the man! Kleider machen Leute.

HARRY:

But where is Helen? There are hundreds of people working here.

CHIEF EDITOR:

Hallo, Sie da? Sie sind spät dran!

HARRY:

What's this pompous prat on about?

NARRATOR:

He says you're late.

HARRY:

What? He says what?

CHIEF EDITOR:

Hansen mein Name. Fritz Hansen. Ich bin der Chefredakteur.

NARRATOR:

That's the chief editor.

HARRY:

Ich heiße Harry Walkott. Guten Tag, hallo!

CHIEF EDITOR:

Sie wollen sich auf die freie Stelle bewerben?

NARRATOR:

He thinks you're applying for the job they're advertising.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

CHIEF EDITOR:

Sie wollen sich hier auf die freie Stelle bewerben?

HARRY:

Nein, Herr Hansen. Ich will mich nicht bewerben.

CHIEF EDITOR:

Ja, was wollen Sie dann?

HARRY:

Ich will Helen Meister sprechen. Ich muss Helen sprechen. I am lost without Helen!

NARRATOR:

Ohne Helen bist du verloren? That's a bit too much pathos, don't you think, Harry?

HARRY:

Sometimes you have to pull out all the stops to have the right effect. Ohne Helen bin ich verloren.

CHIEF EDITOR:

Oh nein, nicht schon wieder. Ein Stalker!

NARRATOR:

Oh no, the chief editor thinks you're a nutter who's stalking Helen.

CHIEF EDITOR:

Sicherheitsdienst!

HARRY:

Security?

CHIEF EDITOR:

Sicherheitsdienst!

SECURITY OFFICER:

Entschuldigung, was ist los?

CHIEF EDITOR:

Werfen Sie den Mann raus bitte, ja?

SECURITY OFFICER:

Ja, selbstverständlich. Kommen Sie bitte mit! Kommen Sie bitte jetzt mit! Jetzt verlassen Sie ...

HARRY:

Don't you lay a finger on my new jacket!

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

SECURITY OFFICER:

Jetzt verlassen Sie das Gebäude. Hören Sie auf! Ihr Widerstand ist doch zwecklos.
Jetzt kommen Sie!

HARRY:

I'll be back. That job you've got going. I'll get that. It's a piece of cake.

SECURITY OFFICER:

Raus!